



Wahl des Co-Präsidioms

Élection de la co-présidence

Elezione del Copresidium

Anlässlich der diesjährigen Mitgliederversammlung des Cercle Bruit, die im Ausbildungszentrum RAPIER in Emmen (LU) stattfand, stellten sich Béatrice Balsiger und Sam Lanners für das Co-Präsidium zur Verfügung. Ihre Bewerbung wurde von den anwesenden Mitgliedern einstimmig angenommen.

Seit dem 1. Januar 2024 führen Béatrice und Sam das Präsidium bereits gemeinsam ad interim. In dieser Zeit haben sie ihr Engagement und ihre Fähigkeiten in diversen Herausforderungen unter Beweis gestellt. Heute wirken sie bereits als eingespieltes Team, das den Cercle Bruit erfolgreich leitet und weiter voranbringt.

Wir wünschen Béatrice Balsiger und Sam Lanners weiterhin viel Erfolg und freuen uns auf die zukünftige Zusammenarbeit.

Lors de l'assemblée générale du Cercle Bruit de cette année, qui s'est tenue au centre de formation RAPIER à Emmen (LU), Béatrice Balsiger et Sam Lanners se sont mis à disposition pour la coprésidence. Leur candidature a été acceptée à l'unanimité par les membres présents.

Depuis le 1er janvier 2024, Béatrice et Sam assurent déjà ensemble la présidence par intérim. Durant cette période, ils ont fait preuve de leur engagement et de leurs compétences en relevant divers défis. Aujourd'hui, ils forment une équipe bien rodée qui dirige avec succès le Cercle Bruit et le fait progresser.

Nous souhaitons à Béatrice Balsiger et Sam Lanners beaucoup de succès et nous réjouissons de leur future collaboration.

All'assemblea generale del Cercle Bruit di quest'anno, che si è svolta presso il centro di formazione RAPIER di Emmen (LU), Béatrice Balsiger e Sam Lanners si sono proposti come copresidenti. La loro candidatura è stata accettata all'unanimità dai membri presenti. Dal 1° gennaio 2024, Béatrice e Sam hanno già ricoperto la presidenza ad interim. In questo periodo, hanno dimostrato il loro impegno e le loro capacità in diverse sfide. Oggi sono già una squadra ben oliata che guida con successo il Cercle Bruit e lo porta avanti. Auguriamo a Béatrice Balsiger e Sam Lanners un successo continuo e ci auguriamo di poter lavorare con loro in futuro.



Änderung Umweltschutzgesetz (USG)

Modification de la loi sur la protection de l'environnement (LPE)

Emendamento alla Legge sulla protezione dell'ambiente (LPA)

Das Parlament hat im September 2024 eine Revision von Art. 22 und 24 USG beschlossen. Hier der [Schlussabstimmungstext](#). Die Referendumsfrist läuft bis 16. Januar 2025. Das Datum der Inkraftsetzung ist derzeit unbekannt. Der gesamte Prozess kann – nach derzeitigem Kenntnisstand – 2 bis 3 Jahre dauern (inkl. Anpassung der Lärmschutz-Verordnung LSV). Der Zeithorizont wird an dieser Stelle laufend aktualisiert: <https://www.fedlex.admin.ch/eli/fga/2024/2502/de>

Gemäss Gesetzestext sollen Baubewilligungen in klar definierten Fällen bewilligt werden können, auch wenn die Immissionsgrenzwerte überschritten werden (Art. 22).

Demnach muss in neuen Wohnungen mindestens die Hälfte der lärmempfindlichen Räume über ein Fenster verfügen, bei dem die Lärmgrenzwerte eingehalten werden. Wird eine kontrollierte Lüftung installiert, genügt es, wenn die am offenen Fenster gemessenen Grenzwerte in einem lärmempfindlichen Raum pro Wohnung eingehalten werden oder ein Kühlsystem vorhanden ist. Erteilt werden kann die Baubewilligung auch, wenn zugleich ein ruhiges Fenster und ein ruhiger, privat nutzbarer Aussenraum zur Verfügung steht.

En septembre 2024, le Parlement a décidé de réviser les articles 22 et 24 de la LPE. Voici le texte du [vote final](#). Le délai référendaire court jusqu'au 16 janvier 2025 et la date d'entrée en vigueur est actuellement inconnue. En l'état actuel des connaissances, l'ensemble du processus peut durer entre 2 et 3 ans (y compris l'adaptation de l'ordonnance sur la protection contre le bruit OPB). L'horizon temporel est actualisé à cette page au fur et à mesure : <https://www.fedlex.admin.ch/eli/fga/2024/2502/fr>

Selon le texte de loi, les permis de construire doivent pouvoir être accordés dans des cas clairement définis, même si les valeurs limites d'immissions sont dépassées (Art. 22).

En conséquence, dans les nouveaux logements, au moins la moitié des pièces sensibles au bruit doivent disposer d'une fenêtre où les valeurs limites de bruit sont respectées. Si une ventilation contrôlée est installée, il suffit que les valeurs limites mesurées à la fenêtre ouverte soient respectées dans une pièce sensible au bruit par logement ou qu'un système de refroidissement (pour les jours de canicule) soit disponible. Le permis de construire peut également être accordé si une fenêtre calme et un espace extérieur calme et utilisable de manière privée sont disponibles en même temps

Nel settembre 2024, il Parlamento ha deciso di rivedere gli articoli 22 e 24 della LPAmb. Ecco il testo per la [votazione finale](#). La scadenza del referendum è fissata al 16 gennaio 2025, mentre la data di entrata in vigore è attualmente sconosciuta. Allo stato attuale delle conoscenze, l'intero processo potrebbe richiedere tra i 2 e i 3 anni (compreso l'adeguamento dell'ordinanza contro l'inquinamento fonico OIF). Il calendario viene aggiornato su questa pagina quando necessario : <https://www.fedlex.admin.ch/eli/fga/2024/2502/it>

Secondo il testo della legge, i permessi di costruzione dovrebbero essere autorizzati in casi ben definiti, anche se i limiti di immissione sono superati (Art. 22).

Di conseguenza, almeno la metà delle stanze sensibili al rumore nei nuovi appartamenti deve avere una finestra che rispetti i limiti di rumore. Se viene installata una ventilazione controllata, è sufficiente che i valori limite misurati alla finestra aperta siano rispettati in una stanza sensibile al rumore per appartamento o che venga installato un sistema di raffreddamento. Il permesso di costruire può essere concesso anche se sono disponibili contemporaneamente una finestra silenziosa e uno spazio esterno tranquillo e utilizzabile privatamente.



Überarbeitete Webseite <https://laerm.ch/>

Site web révisé <https://bruit.ch/>

Sito web rivisto <https://rumore.ch/>

Rechtzeitig zur Mitgliederversammlung 2024 konnte die Überarbeitung der Webseite Lärm.ch - Bruit.ch - Rumore.ch abgeschlossen werden. Die Webseite basiert neu auf dem servicefreundlichen Programm WordPress. Damit können Aktualisierungen ohne vertiefte Programmierkenntnisse vorgenommen werden und wir können die Seite einfacher aktuell halten. Die Seite ist auf Französisch und Italienisch übersetzt.

Solltet ihr etwas auf den Seiten finden, an dem ihr euch stört, lasst es uns bitte wissen.

Le remaniement du site Internet Lärm.ch - Bruit.ch - Rumore.ch a pu être achevé juste à temps pour l'assemblée générale 2024. Le site est désormais basé sur le programme WordPress, plus convivial. Les mises à jour peuvent ainsi être effectuées sans connaissances approfondies en programmation et nous pouvons plus facilement tenir le site à jour. Le site est traduit en français et en italien.

Si vous trouvez quelque chose qui vous dérange sur ces pages, n'hésitez pas à nous le faire savoir.

La revisione del sito web di Lärm.ch - Bruit.ch - Rumore.ch è stata completata in tempo per l'Assemblea generale del 2024. Il sito web è ora basato sul programma WordPress, di facile utilizzo. Ciò significa che gli aggiornamenti possono essere effettuati senza conoscenze approfondite di programmazione e che possiamo tenere il sito aggiornato più facilmente. Il sito è tradotto in francese e italiano.

Se trovate qualcosa sul sito che non vi piace, fatecelo sapere.

**Luft/Wasser-Wärmepumpen: zweiter Teil der LSV-Revision****Pompes à chaleur air/eau: deuxième partie de la révision de l'OPB****Pompe di calore aria/acqua: seconda parte della revisione della LSV**

Am 1.11.2024 tritt der zweite Teil der vom Bundesrat am 29.9.2023 beschlossenen LSV-Revision in Kraft. Gemäss Anhang 6 Ziff. 34 LSV ist für die Ermittlung des Beurteilungspegels bei Luft/Wasser-Wärmepumpen, die überwiegend der Raumheizung oder der Erwärmung von Trinkwasser dienen, neu der Schalleistungspegel bei 2°C Aussentemperatur massgebend. Das BAFU empfiehlt entsprechend dem Stand der Technik geeignete Mess- und Berechnungsverfahren für Luft/Wasser-Wärmepumpen. Diese sollen den Vollzugsbehörden Hilfe bieten, in Beschwerdefällen die Einhaltung der Planungswerte zu überprüfen. Das BAFU hat dazu eine Messempfehlung in der aktualisierten Vollzugshilfe "Industrie- und Gewerbelärm" erstellt. Diese Vollzugshilfe wird bis Ende 2024 auf Deutsch, Französisch und Italienisch veröffentlicht werden.

- [Aenderung LSV vom 29.9.2023](#)
- [Erläuternder Bericht \(PDF, 255 kB\)](#)
- [Ermittlung und Beurteilung von Industrie- und Gewerbelärm \(admin.ch\)](#)

Le 1.11.2024, la deuxième partie de la révision de l'OPB décidée par le Conseil fédéral le 29.9.2023 entrera en vigueur. Selon le ch. 34 de l'annexe 6 OPB, le niveau de puissance acoustique à une température extérieure de 2°C est désormais déterminant pour la détermination du niveau d'évaluation des pompes à chaleur air/eau destinées majoritairement au chauffage de locaux ou d'eau potable. L'OFEV recommande, conformément à l'état de la technique, des méthodes de mesure et de calcul appropriées pour les pompes à chaleur air/eau. Celles-ci doivent aider les autorités d'exécution à vérifier le respect des valeurs de planification en cas de recours. L'OFEV a élaboré à cet effet une recommandation de mesure dans l'aide à l'exécution actualisée "Bruit de l'industrie et des arts et métiers". Cette aide à l'exécution sera publiée en allemand, français et italien d'ici fin 2024.

- [Modifications OPB du 29.9.2023 | Fedlex \(admin.ch\)](#)
- [Détermination et évaluation du bruit de l'industrie et de l'artisanat \(admin.ch\)](#)

L'1.11.2024 entrerà in vigore la seconda parte della revisione dell'OPB decisa dal Consiglio federale il 29.9.2023. Secondo l'allegato 6, n. 34 dell'OPB, il livello di potenza sonora a una temperatura esterna di 2°C sarà d'ora in poi determinante per stabilire il livello di valutazione delle pompe di calore aria-acqua destinate principalmente al riscaldamento degli ambienti o dell'acqua potabile. In linea con lo stato dell'arte, l'UFAM raccomanda metodi di misurazione e di calcolo adeguati per le pompe di calore aria-acqua. Questi dovrebbero aiutare le autorità esecutive a verificare il rispetto dei valori di pianificazione in caso di ricorso. A tal fine, l'UFAM ha elaborato una raccomandazione di misurazione nel suo aiuto

all'attuazione aggiornato "Rumore nell'industria e nel commercio". Questo aiuto all'esecuzione sarà pubblicato in tedesco, francese e italiano entro la fine del 2024.

- [Cambiamenti OIF 29.9.2023 | Fedlex \(admin.ch\)](#)
- [Determinazione e valutazione del rumore dell'industria e delle arti e mestieri \(admin.ch\)](#)



Neue Vollzugshilfe für Veranstaltungen mit Schall **Nouvelle aide à l'exécution pour les manifestations avec émissions sonores** **Nuovo aiuto all'applicazione per eventi con audio**

Das BAG hat in Zusammenarbeit mit der Fachgruppe Schall / V-NISSG des Cercle Bruit eine neue Vollzugshilfe erarbeitet und aktuell [hier](#) veröffentlicht.

L'OFSP a élaboré une nouvelle aide à l'exécution en collaboration avec le groupe spécialisé Son / O-LRNIS du Cercle Bruit et l'a publiée [ici](#).

L'UFSP ha sviluppato una nuova guida all'implementazione in collaborazione con il gruppo di esperti Sound / O-LRNIS del Cercle Bruit e l'ha pubblicata [qui](#).



Bericht zum Schweizer Umweltpanel mit Schwerpunkt Lärm **Rapport sur le Panel suisse de l'environnement avec accent sur le bruit** **Rapporto del Panel Svizzero dell'ambiente incentrato sul rumore**

Der [Bericht](#) gibt Auskunft über Einstellungen und Präferenzen der Schweizer Bevölkerung zum Thema Lärm und Lärmbekämpfung. Er basiert auf einer grossflächigen Befragung in 2023. Gemäss den Umfrageergebnissen fühlt sich nur ein Drittel der Befragten durch Strassenverkehrslärm nicht gestört- wobei sich die Belästigung meist auf Situationen ausserhalb der eigenen Wohnung bezieht, weshalb der Einbau von Schallschutzfenstern keine Minderung verspricht. Als besonders störend werden Autoposer und Motorräder wahrgenommen. Die Hälfte der Befragten hält die gegenwärtigen Massnahmen gegen Strassenverkehrslärm für unzureichend.

Le [rapport](#) renseigne sur les attitudes et les préférences de la population suisse en matière de bruit et de lutte contre le bruit. Selon les résultats de l'enquête, seul un tiers des personnes interrogées ne se sentent pas dérangées par le bruit du trafic routier - la gêne se rapportant généralement à des situations à l'extérieur du domicile, raison pour laquelle l'installation de fenêtres antibruit ne promet aucune réduction. Les «chauffards» et les motos sont perçues comme particulièrement gênantes. La moitié des personnes interrogées estiment que les mesures actuelles contre le bruit du trafic routier sont insuffisantes.

Il [rapporto](#) fornisce informazioni sugli atteggiamenti e le preferenze della popolazione svizzera in materia di rumore e di riduzione del rumore. Secondo i risultati del sondaggio, solo un terzo degli intervistati non si sente disturbato dal rumore del traffico stradale, e il fastidio riguarda soprattutto le situazioni al di fuori della propria abitazione, motivo per cui l'installazione di finestre insonorizzate non promette alcuna riduzione. I paraurti delle

auto e le moto sono percepiti come particolarmente fastidiosi. La metà degli intervistati ritiene che le attuali misure contro il rumore del traffico stradale siano inadeguate.



Tag gegen Lärm am Mittwoch, 30. April 2025

Journée contre le bruit le mercredi 30 avril 2025

Giornata contro il rumore mercoledì 30 aprile 2025

Der Tag gegen Lärm 2025 findet am Mittwoch, 30. April 2025 statt. Wir schliessen uns der DEGA an. Der International Noise Awareness Day ist allerdings auf den 23. April 2025 angesetzt. Doch in Europa hat sich der letzte Mittwoch im April als Aktionstag durchgesetzt.

Die Auswirkungen von Lärm auf die Gesundheit sollen nächstes Jahr im Fokus stehen. Grund hierfür sind die laufenden politischen Diskussionen, bei welchen zunehmend Druck auf bestehende Lärmschutz-Massnahmen gemacht wird. Es ist wieder einmal an der Zeit aufzuzeigen, warum überhaupt Lärmschutz betrieben wird.

La Journée contre le bruit 2025 aura lieu le mercredi 30 avril 2025. Nous nous joignons à la DEGA. L'International Noise Awareness Day est toutefois fixé au 23 avril 2025. Mais en Europe, le dernier mercredi d'avril s'est imposé comme journée d'action

L'année prochaine, l'accent sera mis sur les effets du bruit sur la santé. La raison en est les discussions politiques en cours, dans le cadre desquelles on fait de plus en plus pression sur les mesures de protection contre le bruit existantes. Une fois de plus, il est temps de montrer pourquoi la protection contre le bruit est pratiquée.

La Giornata contro il rumore 2025 si terrà mercoledì 30 aprile 2025. Ci uniamo alla DEGA. Tuttavia, la Giornata internazionale di sensibilizzazione sul rumore è prevista per il 23 aprile 2025. In Europa, tuttavia, l'ultimo mercoledì di aprile si è affermato come giorno d'azione.

Gli effetti del rumore sulla salute saranno al centro dell'attenzione il prossimo anno. Il motivo è da ricercare nelle discussioni politiche in corso, in cui si esercita una crescente pressione sulle misure di protezione dal rumore esistenti. Ancora una volta, è giunto il momento di dimostrare perché la protezione dal rumore viene perseguita.

Traduit avec DeepL.com (version gratuite)

Tradotto con DeepL.com (versione gratuita)

Verfasserin dieses Newsletters: regina.bucher@bs.ch
Newsletter auf www.cerclebruit.ch im [externen Bereich](#)